

« Question d'habitude! »

« SUR SAMEDI » AU LIEU DE « SAMEDI »

APPRENDRE LE FRANÇAIS EN MILIEU MINORITAIRE : INTERVENIR DE FAÇON STRATÉGIQUE

Lorsqu'il s'agit de la correction des habitudes fossilisées en français oral, on doit s'armer de bien plus que de la patience! Une démarche stratégique qui motive les élèves à apprendre comprend les étapes suivantes :

- se conscientiser, avec les élèves, aux besoins et aux motivations pour améliorer ses compétences orales;
- envisager le processus comme un changement d'habitudes — il est normal d'avoir à modifier certaines d'entre elles pour s'améliorer;
- expliquer aux élèves l'objectif d'adopter de nouvelles habitudes;
- faire des liens avec d'autres habitudes de la vie courante qu'on souhaite changer (alimentation, environnement, etc.);
- explorer comment on apprend une langue;
- se conscientiser aux variations linguistiques et au besoin qu'ont les gens de varier leur niveau de langue selon le contexte;
- enchaîner avec des activités de communication orale interactives immédiatement après une leçon ciblée sur un élément langagier en particulier;
- employer une variété de stratégies pour activer la pratique de l'oral en classe.

L'HABITUDE FOSSILISÉE : « SUR SAMEDI »

On entend :

J'y vais sur samedi.

En français, on dit :

J'y vais **samedi**. / J'y vais **le samedi**.

Type d'habitude fossilisée : Addition d'une préposition superflue

Dire « Je vais sur samedi », c'est faire un calque de l'anglais : « *I am going on Saturday* ».

À CHAQUE LANGUE SON GÉNIE!

En français, on emploie la préposition « sur » quand on indique une surface.

- Mets le vase sur la table.
- Je m'étends sur le sable.
- Son chapeau est sur sa tête.

SUGGESTIONS DE PISTES D'INTERVENTION POUR AMENER LES ÉLÈVES À ADOPTER UNE NOUVELLE HABITUDE

Au calendrier

Discutez avec les élèves des activités qui auront lieu au cours des jours et des semaines à venir. Au besoin, faites ressortir les bonnes structures et celles à éviter. Exemples de questions :

- Quand est la prochaine danse d'école? Le prochain spectacle?
- Quand serez-vous en congé?
- Qui participera aux sports organisés dans la saison qui vient? Quand ont lieu vos pratiques?
- Quand partons-nous faire notre voyage-échange?

Jeu : Quel jour de la semaine

Préparez d'avance des images ou des objets en lien avec des activités des élèves. Par exemple : une boîte à dîner, un livre, un autobus, un ballon. Formez un cercle avec les élèves. Étalez les images et objets par terre, au centre du cercle. Invitez un élève à piger une image ou un objet. Par exemple : un ballon. Posez-lui une question : « Quel jour de la semaine joues-tu au soccer? » Réponse possible de l'élève : « Je joue au soccer le lundi et le mercredi. » Changez de rôle. L'élève qui a répondu à la question en pose une à l'élève suivant.

Note : D'autres activités du même type sont proposées dans les fiches « Sur le téléphone... », et « Dans le matin... ».

Capsule

Partagez avec vos élèves l'image mentale que vous vous faites lorsqu'ils commettent une erreur de langue. Non seulement cela pourrait-il bien suffire à les amener à s'autocorriger, mais vous en profiterez pour partager un sourire!

